

N° 3344.

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET NORVÈGE

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la reconnaissance par l'un des deux États des certificats de navigabilité pour les aéronefs importés de l'autre État comme marchandise. Washington, le 16 octobre 1933.

---

UNITED STATES OF AMERICA  
AND NORWAY

Exchange of Notes constituting an Arrangement concerning the Acceptance by the One Country of Certificates of Airworthiness for Aircraft exported from the Other Country as Merchandise. Washington, October 16, 1933.

No. 3344. — EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE NORWEGIAN GOVERNMENT CONSTITUTING AN ARRANGEMENT CONCERNING THE ACCEPTANCE BY THE ONE COUNTRY OF CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR AIRCRAFT EXPORTED FROM THE OTHER COUNTRY AS MERCHANDISE. WASHINGTON, OCTOBER 16, 1933.

---

*English official text communicated by the Permanent Delegate of Norway accredited to the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place February 9, 1934. This Exchange of Notes was transmitted to the Secretariat by the Department of State of the Government of the United States of America, January 3, 1934.*

---

I.

DEPARTMENT OF STATE.

WASHINGTON, *October 16, 1933.*

SIR,

Reference is made to the negotiations which have taken place between the Government of the United States of America and the Government of Norway for the conclusion of a reciprocal Arrangement between the United States of America and Norway providing for the acceptance by the one country of certificates of airworthiness for aircraft exported from the other country as merchandise.

It is my understanding that it has been agreed in the course of the negotiations, now terminated, that this Arrangement shall be as follows :

*Article 1.*

The present Arrangement applies to civil aircraft constructed in continental United States of America, exclusive of Alaska, and exported to Norway ; and to civil aircraft constructed in Norway and exported to continental United States of America, exclusive of Alaska.

*Article 2.*

The same validity shall be conferred on certificates of airworthiness issued by the competent authorities of the Government of the United States for aircraft subsequently to be registered in

---

<sup>1</sup> Came into force November 15, 1933.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N<sup>o</sup> 3344. — ÉCHANGE DE NOTES <sup>2</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT NORVÉGIEN, COMPORTANT UN ARRANGEMENT RELATIF A LA RECONNAISSANCE PAR L'UN DES DEUX ÉTATS DES CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ POUR LES AÉRONEFS IMPORTÉS DE L'AUTRE ÉTAT COMME MARCHANDISE. WASHINGTON, LE 16 OCTOBRE 1933.

*Texte officiel anglais communiqué par le délégué permanent de la Norvège auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 9 février 1934. Cet échange de notes a été transmis au Secrétariat par le « Department of State » du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le 3 janvier 1934.*

## I.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT.

WASHINGTON, le 16 octobre 1933.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant aux négociations qui ont eu lieu entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement norvégien en vue de la conclusion, entre les États-Unis et la Norvège, d'un arrangement de réciprocité prévoyant la reconnaissance par l'un des deux pays des certificats de navigabilité des aéronefs exportés de l'autre pays comme marchandise, je considère qu'il a été convenu, au cours de ces négociations, maintenant terminées, que l'arrangement en question serait ainsi conçu :

*Article premier.*

Le présent arrangement a trait aux aéronefs civils construits dans le territoire continental des États-Unis d'Amérique, sauf l'Alaska, et exportés en Norvège, ainsi qu'aux aéronefs civils construits en Norvège et exportés dans le territoire continental des États-Unis d'Amérique, sauf l'Alaska.

*Article 2.*

Les certificats de navigabilité délivrés par les autorités compétentes du Gouvernement des États-Unis pour des aéronefs ultérieurement immatriculés en Norvège auront la même validité

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 15 novembre 1933.

Norway as if they had been issued under the regulations in force on the subject in Norway, provided that in each case a certificate of airworthiness for export has also been issued by the United States authorities for the individual aircraft, and provided that certificates of airworthiness issued by the competent authorities of Norway for aircraft subsequently to be registered in the United States of America are similarly given the same validity as if they had been issued under the regulations in force on the subject in the United States.

*Article 3.*

The above Arrangement will extend to civil aircraft of all categories, including those used for public transport and those used for private purposes.

*Article 4.*

The present Arrangement may be terminated by either Government on sixty days' notice given to the other Government. In the event, however, that either Government should be prevented by future action of its legislature from giving full effect to the provisions of this Arrangement it shall automatically lapse.

I shall be glad to have you inform me whether it is the understanding of your Government that the Arrangement agreed to in the negotiations is as herein set forth. If so, it is suggested that the Arrangement become effective on November 15, 1933.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Cordell HULL.

Mr. Halvard H. Bachke,  
Minister of Norway.

II.

NORWEGIAN LEGATION,  
WASHINGTON, D.C.

WASHINGTON, D.C., *October 16, 1933.*

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of the note of October 16, 1933, in which Your Excellency communicated to me the text of the reciprocal Arrangement between Norway and the United States of America providing for the acceptance by the one country of certificates of airworthiness for aircraft exported from the other country as merchandise, as understood by Your Excellency to have been agreed to during the negotiations, now terminated, between the two countries.

The text communicated to me by Your Excellency is reproduced below :

*Article 1.*

The present Arrangement applies to civil aircraft constructed in Norway and exported to continental United States of America, exclusive of Alaska, and to civil aircraft constructed in continental United States of America, exclusive of Alaska, and exported to Norway.

*Article 2.*

The same validity shall be conferred on certificates of airworthiness issued by the competent authorities of the Government of the United States for aircraft subsequently to be registered in Norway as if they had been issued under the regulations in force on the subject in Norway, provided that in each case a certificate of airworthiness for export has also been issued by the United States authorities for the individual aircraft, and provided that certificates of airworthiness issued by the competent authorities of Norway for aircraft subsequently to be registered in the United States of America are similarly given the same validity as if they had been issued under the regulations in force on the subject in the United States.

*Article 3.*

The above Arrangement will extend to civil aircraft of all categories, including those used for public transport and those used for private purposes.

*Article 4.*

The present Arrangement may be terminated by either Government on sixty days' notice given to the other Government. In the event, however, that either Government should be prevented by future action of its legislature from giving full effect to the provisions of this Arrangement it shall automatically lapse.

I am glad to assure Your Excellency that the foregoing text is what has been accepted by my Government in the course of the negotiations and is approved by it.

In accordance with the suggestion of Your Excellency, it is understood that the Arrangement will come into force on November 15, 1933.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

H. H. BACHKE.

Honorable Cordell Hull,  
Secretary of State,  
Washington, D.C.

Pour copie certifiée conforme :  
Ministère des Affaires étrangères,  
Oslo, le 2 février 1934.

Rolf Andvord,  
*Chef de Division.*

---